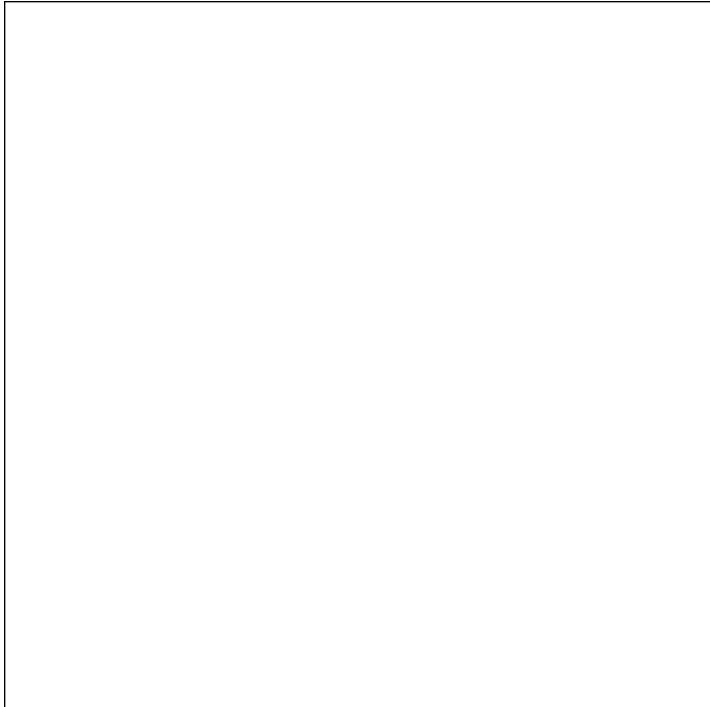




Zama er flink!

■ nivå 2
• tysk / nyorsk
■ Lisa Birkenr
• VuSi Malindi
■ Michael Ogutu



Zama ist toll!
Zama er flink!

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (afrikanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Michael Ogutu
Illustrert av: VuSi Malindi
Overrettet av: Lisa Birkenr (de), Espen Strangere-
johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Zama ist toll! / Zama er flink!

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



Depte verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Mein kleiner Bruder schläft lange. Ich wache
früh auf weil ich toll bin.

...

Veslebror minsov veldig seint. Eg vaknar tidleg
fordi eg er flink!

Eg er ho som slépp sola inn.

...

Ich bin diejenige, die die Sonne herein lässt.





„Du bist mein Morgenstern“, sagt Ma.

...

“Du er morgenstjerna mi”, seier mamma.

Ich tue all diese guten Dinge jeden Tag. Aber das, was ich am meisten mag, ist spielen und spielen!

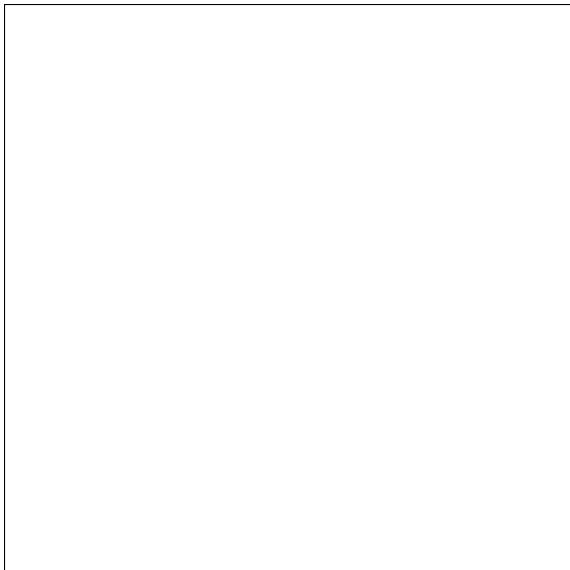
...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

...

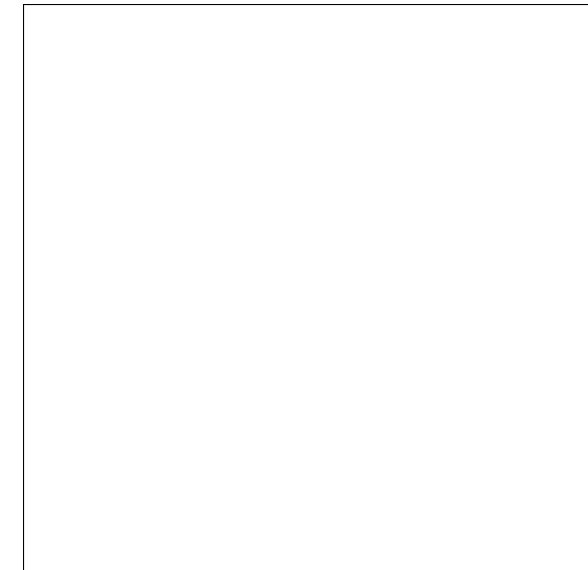
Ich wasche mich. Ich brauche keine Hilfe.



I timane gjør eg mit beste på alle mātar.

...

In der Schule gebe ich mein Beste.





Ich kann mit kaltem Wasser und der blauen,
riechenden Seife umgehen.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



Ich sorge dafür, dass mein kleiner Bruder alle
Neuigkeiten aus der Schule erfährt.

...

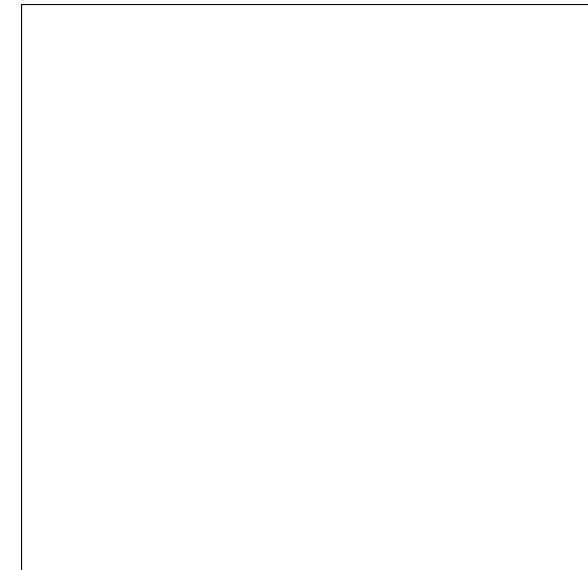
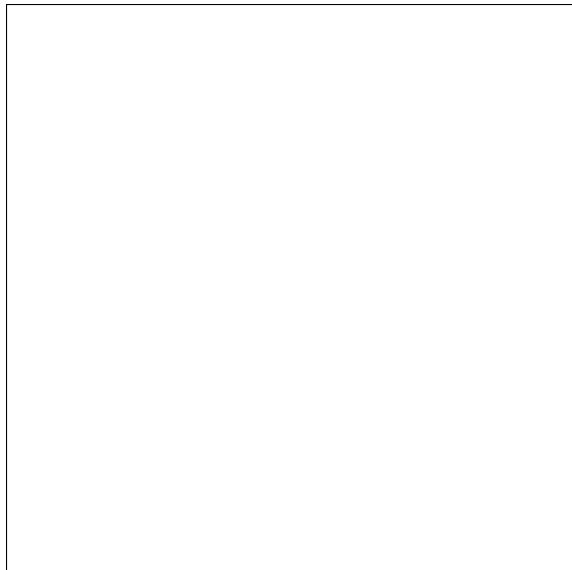
Og eg sørger for at for veslebror får vita alt
nytt frå skulen.

Ich kann meine Knöpfe zumachen und meine Schnürsenkel binden.

Eg kan knappa knappar og spenna skorne mine.

...

Ma erinnert mich: „Vergiss Deine Zahne nicht.“
Ich antworte: „Niemals, ich doch nicht!“





Nach dem Waschen grüße ich Opa und Tante
und wünsche ihnen einen schönen Tag.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og
tante og ynskjer dei ein god dag.

Dann ziehe ich mich an. „Ich bin nun groß,
Ma“, sage ich.

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”,
seier eg.